

ravenbrat

Sodalis, gesell, gespan, Zunftgesell, mitbruder. tovarish, ráven ántverhar, rávenbrat.

ravenjerb

Con/ors, mitgenoss, theillhafftig, miterb.
tovëru/h, delëshen, ravenjerb: tudi pajdá/h,
obrëj/tnik.

pravenpurgar

Alias,

Nihil aliud ago, quam aut nisi ut mei cives salvi sint.
ich thue nichts anders, als das meinen Mitbürgern wohl
ergehe. jeß nicht drüsige neffuriam, famurk ide bi
mojim praven purgariam doheru fkle.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 24

Ravensburg

1

Ravensburgum, Ravensburg in Algen,
eine Stadt. Ravensburg m. f. u.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum, *17*
populorum etc.

ravenhena

Focaria, kochin. Concubin. kúharza, lóterza,
ali rávenhena.

равналец
о -ви

Pector, an Regierer. ex rovnáviz, Governáviz,
vishar, ali vishaviz, oblastonáviz.

HIPOLIT: Dict. I, 549, 550

равналец
о - vic

Ordinator, anordner. řavkařáviz, vířhaviz,
rovnáviz. duhóvni řhegnováviz.

rovnáven
o v

Moderabilis, zugig, leichtlich zumeisteren.
kar se móre lahkù mójstriti, máfsati, v'stráhu
derfháti. mójstríven, rovnáven, vířhliv, mas-
líven.

ravnalnik
ro-

Figuram rerum Designat Lineis angulis, et Circulis,
Ad Regulam, normam et Circinum. die Abrisse der
dingen Zeichnet er ab, mit gleichzügen, Eckzügen,
Vnd Rundzügen, nach dem Richtscheit, winckelmas,
Vnd Circkel, oder Rinckmas. Te Podóbe tih rizhy
on [=semljamériz] faríssa s'ravnovlákmí, vogal-
novlákmí, inu okroglovlákmí po Rovnálnikí, vo-
gálníkí inu Církelní, ali shestovíli.

равнање

Directio, Regierung, Richtung, leitung. gover-
nánie, rounánie, víshanie, oblaštuvánie.

равнање
о

Ordinatio, ordnung, anordnung. red, rédbina,
órdinga, énu právu resdiléjne inu víshajne.
savkafájne, povéle, rovnájne: duhóvnu shegno-
vájne.

rovnání
o

Perfunctio, Verwaltung, Verrichtung. gover-
nájne, rovnájne, opravílu, oprávik, oprávejne.
perfunctio laborum. Verrichtung der arbeit.
oprávejne tiga délla.

rovnáje
o

Hierarchia, kirchen Regiment. Cerkvénu gover-
nájne, Cerkvena regéringa, ali rovnájne, obla-
stovánie.

HIPOLIT: Dict. I, 269

rovnání
o

Funerarius, ut funeraria actio. die haltung
eines kirchgangs, oder process einer leich.
énu pogrěbsku rovnájne mertváshku opravýlu v'
eni cěrkvi. kóker je pógreb, svéte máshe fa
mértviga, obléjtenza, Exéquie.

rovnáje
o

Oeconomia, haushaltung, ordnung vnd Verwal-
tung des haus. gospodarstvu, hishovájne, hishnu
rovnájne, shénsku gospodinstvu.

HIPOLIT: Dict. I , 410

o
ravnáje

Ochlocratia, Regirung des gmeinen Volcks.
gospoduvájne, governájne, rovnájne tija gmajn
fólka: oblastovánie te gmánie.

равнање
o

Gubernatio, gewalt, Regiment, herrschung.
oblàst, Governájne, Gospodovájne revnájne,
vífhajne, oblastovájne.

rovnáje
rovnáje

Politia, ein gemein Regiment. énu gmajn Gospo-
dovájne, Governájne, rovnájne: ladájne, ena kunft
inu fastópnost tega governájna.

parnanje
g

Democratica, herrschung und Regierung des ge-
meinen Volks. Gospodovájne imu governájne,
rovnájne tíga gmein' fólks, ali ludstva.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 166

rovnání
o

Conversatio, beywohnung. v'kup stanovájne, v'kup
prebivájne, dobru faderfhájne, pogovorjáliszhe,
resgovorjéníe, poménik pogúvor, lebna rovnájne.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prápis~~), 142

ravnanje

Educatio, auferziehung, ernahrung. gori
rejénie, vardévanie, rovnánie, shivlénie.
Reya, hrana.

ravnarje
10

Geschichten der Apostlen. djánie, rovnájnie
tih Apóstelnou. Acta Apostolorum.

HIPOLIT: Dict. II, 73

равнаје
о

Directio, regierung, herrschung. равнајне,
Governéjne, vřhájne, gospoduvájne,
oblastováně.

HIPOLIT: Dict. I, 549

равнание
o

Regula, richtsheit, richtschnur. éna méra,
ali fhnóra sa rovnájne, túdi vířha, órdenga
éniga duhóvniga stanù, régelza.

rovnanje

rov

Es ist kein Regiment. je énu slozhéstu rovnanie,
marskáku governánie. Disciplina lapfa est,
Disciplina deferitur.

равнѣнї
но ~

Auferziehung. réya, hrána, góri rovnájnie,
vardévanie. Educatio.

HIPOLIT: Dict. II, 12

равнанье
ro

Haushaltung. gospodarstvu, híshtvu, hisho-
vânie, híshtu governânie, rovnânie, obná-
shanie. oeconomia, rei familiaris admini-
stratio, villicatio.

rovnanje
rov-

Annales, Jahrgeschichten. Crónica, ali popisuvanje
lejtuiiga djanča in rovnánia.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 37

parovazje
rov-

Aegrotus,
aegrotata respublica. est obliues Regiment. Énu ne
přídnu Governájně, rovňajně.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 20 = 20

pravnanje
rov-

Affectus,

Respublica male affecta. siii vbel besteltes Regiment.
čnu neprídnu Governájie, slozhéfu rovnájie.

HIPOLIT. Dict. I. (~~Prepis~~), 23

равнанье
ров-

Administration, Verwaltung, governánie, Governá-
lische, Ровнаніе, Гофродаріствe.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 14

rovnanje
rov-

Acta, handlungen, geschichte. andli; djanice inu
rovnanice, pergudki tiga frejta'.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 9

pravnanje
rov -

actus, handlung, geschicht, vicotrib. djanie,
rovnánje: gránje, ali gonjéva te shivéne.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 9

raomati

Dirigo, Richten, ordnen, krumé ding gerad
machen. víshati, savkásati, raunáti, gover-
nátí: krive rizhy rovné sturíti.

pravcati

Ratio,
ratione vti. prametnu pravcati.

Op.: Nemšnega bendila ni.

HIPOLIT: Dict. I, 544

rovñati

Pavio,
terram pavire. die Erden ebenen. fémlo rovñati,
fláshter glíhati.

parvati

Alfoeno, gletten, ebneu. gláditi, líkati, gladdku
délati, parvati, glyhati.

paonati

Eben, eben machen. paonati, poraonati,
oglichati, poglichati. dihe aequo, inaequo,
xaequo, Complano.

HIPOLIT: Dict. II, 44

ravnati

Ratis,

temperare ratem. das schiff leiten. to ládjo

ravnáti, vířhati.

ravnati

Aequo, ebenen, eben und gleich machen. ravnati;
poravnati, gleich als ravnú sállati, poglyhati.

pravati
o

Fuchsschwänzen, schmeichlen. lissizhiti, pregnanu
rovnati, falsk inu kúnshtnu okúli hoditi:
se radovati, perlisovati, se okúli smúkati koker
lissiza. vulpinari: Adulari, afsentari, blandiri.

HIPOLIT: Dict. II,

rovnati
o

Falzbain. ena kufť sa popér rovnáti.
ofsea ligula.

58

HIPOLIT: Dict. II,

rovñati
e

Erziehen, auferziehen. rediti, hraniti, góri
rediti, rovñati, vardévati. Educare, alere.

HIPOLIT: Dict. II,

56

равнати
_o

Richten, ordnen. v'ishati, rovnáti, porovnáti,
poglíhati, v'órdengo postávití. dirigere, or-
dinare. dasshaar richten. lafsé poglíhati.
Grines digerere.

равнати
o

Er haltet gut Regiment. on dobru governálishche
dershý, dobru inu saftópnu rovna inu gospodári.
laute munus suum administrat, Consilio et ra-
tione rem administrat.

ravnati
o

Werben, handlen. beretáti, ándlati, rovnáti.
Negotiari.

ravnati
o

Strecken, strack machen. víshati, rovnáti, porovnáti,
poglyhati, glyh, ravnú sturíti.
dirigere, rectum facere.

rovñati
-o

Steuren, das schiff leiten. ladjo ali barko
víshati, rovñati, glyhati. clavum regere,
tenere.

HIPOLIT: Dict. II, 186

rovnati
o

Rectus,
rectus ad ingenium bonum. der sich gern ziehen
last. katéri se pustý vířhati, rovnáti.

pravovati
o

Regno, regieren, herrschen. regírati, gover-
náci, oblastováti, krajliováti, Gospodováti,
rovnáci, Gospodáriti.

rovnati
-o

Formo,

formare hominem in suos mores. einen nach seinen sitten ziehen. éniga po svóih navádkih inu shégah góri redýti, rovnáti, v'shtáltati.

rovnati
o

Fistucco, die Pfäle einschlagen, ebnen. kóle
nóter vbyáti, sabývati, tudi glýhati rovnáti.

равнати
o

Regito, oft regieren. po góstim krajlováti,
oblastováti. Governáti, Gospodováti, regíratí,
rovnáti.

rovnati

ro

Versehen, Verwalten, sein amt Versehen. governáti,
rovnáti, gospodáriti: svojo flushbó oprávlati.
munus suum tueri, officium suum agere.

pravovati
o

Verwalten, Versehen. naprédj stati, eno flushbó
oprávlati, obhájati, gospodariti, obflusho-
váti, govèrnáti, rovnáti, oskerbéjti, pre-
viditi. praefidere, administrare, procurare,
providere, gubernare, gerere, capescere, obire.

rovnati
o

der sich weisen last. katéri se puŝty viŝati,
rovnáti. Homo modestus, facilis minime pertinax.

равнати
о

Vulpinor, schmeichlen, fuchsschwanz. liŕsízhiti,
se perlifováti, pregnánu rovnáti, falsh inù kúnsht-
nu okúli hodíti.

HIPOLIT: Dict. I , 731

pravati
o

Proreta, steurmann. ta spréjdní zholnàr ali
barkaròl, katéri ta zholn vísha, inu rovnà od
spréjdaj.

HIPOLIT: Dict. I, 521

rovnati
o

Normo, nach dem winkelmäs richten. po méri
ali po řhnóri vířhati, rovnáti, naredíti.

normati
o

Norma,

dirrigere vitam ad normam rationis. sein leben
nach der Vernunft richten. svéje řhivléjne po
pámeti vířhati, rovnáti.

равнати
o

Ordino,
ordinare res domesticas. die haussachen in
die ordnung richten. domázhe rizhý v'éno
órdingo postávití, lipù rovnáti, víshati.

ravnati
-o

Ordino, ordnen. řavkáfati, vířhati, rovnáti.

HIPOLIT: Dict. I , 419

pravati
o

Peraequo, eben, gleich meden. rovñati, po-
rovñati, pogl'ivati, glich ali enádu
stuviti.

HIPOLIT: Dict. I, 444

6

rovnati
o

Innutrio, ernehren, vnd erziehen. perredíti,
góri fredíti inu góri rovnáti.

paonati
o

Inaeguo, ebuen, eben maalen, rihlichten,
gletten. paonati, poroonati, rävnu
stuviti, poglyhati, enulike stuviti,
enulixhiti.

ravnati
o

Impero, gebieten, heissen herrschen, regieren.
řapovédati, řapovedávati, řavkáfati, řospodováti,
řovernáti, řovnáti, řegírati povéla dajáti, obla-
stováti.

pravmati
o

Guberno, verwalten, leiten, regieren. gospe-
dáríti, governáti, vířhati, regírati, Gospedo-
vátí, oblastevátí, rovnáti.

rovnati
o

Gallinarius, der h ner zeucht, h nermann.
kat ri k ri g ri red y, inu rovn , nas ja
kokosh r, kok shar.

ravnati
o

Pavio, gleich schlagen, ebnen glih vdáriti,
enáku býti, glíhati, poglíhati, rovnáti, porov-
náti.

равнати
10

Praefideo, vorstehen, verwalten. naprèj
státi, naprèj sedéjti, governáti, rovnáti.

HIPOLIT: Dict. I, 500

rovnati
o

Negotior,

magna negotiari. grosse ding in Verrichtung
haben. velké rizhý rovnáti, ali v'opravýli
iméjti. velké oprávké iméjti.

HIPOLIT: Dict. I, 387

равнати
d

Munifex, der sein amt vnd Pflicht wol betra-
chtet. katéri svójo slufhbò, inu dolshnùst
prov rovnà, inu oprávla. obstojàzh v'slufhbàh,
slufháben, poslúshliv.

rovnati
o

Defipio,
defipere fenectute. alters halber den Verstand
verlieren. od stárosti pámet sgubíti, nemódrú
rovnáti.

ravnati
o

Continuo, beharren, nicht aufhören. obſtáti,
oſtáti, védniti, vednuváti, nepreneháti, nepre-
jéníati, vednu rovnáti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi)

parvati
o

Tum Epulantur cum invitatis Convivis Dirigente
omnia Architriclino Alsdann halten sie die Mahl-
zeit mit den Eingeladenen Gästen, da alles Veran-
staltet der Speisemeister Po tejm ony dershé óh-
zetnu goftuválishze s'timi pováblenimi Goftmy,
kir vfe visha inu rovná ta starashína

raonati
o

handlen, thun. ándlati, se pogovárjati,
rovnáti. tractare, agere.

navnati
o

Turbo,
gubernare navem in maximis turbinibus. to bárko
v'nar végshimu vihárju vífhati, inù rovnáti.

Op.: Nemškega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. I, 689

pravati

o

valde.

rem valde bene gerere. sine sauh mol Verhalten.
svájo rejil dobru governati, pravati.

HIPOLIT: Dict. I 1693

rovnati
o

Verfahren, handlen, thun. rovnáti, ándlati, délati,
sturíti. Agere, tractare.

pravati
o

Bereiten, rüsten. pèrprávití, rovnáti, rí-
chtati. S. paro, praeparo, adorno.

rovnati
o

Oberkeit seyn, Regieren, gospóska býti, govèrnáti,
gospodováti, vishati, rovnáti, gospodáriti, oblasto-
váti. Gerere magistratum, in potestate esse, Rem-
publicam administrare, regere, Dominari.

rovnati
o

Defipio, aberwürzig sein, sich närrisch stellen. norréjti, nevúmen, nespámeten bíti, se norzhováti, ali nórsku, norzhávu iskáfati, nórriz rátati, nemódrú rovnáti.

rovnati
o

Extollo,

Extollere liberos. kinder auferziehen. otróke
góri rovnáti, góri redýti.

равнати
o

Compono, zusammen setzen, oder ordnen. vkupaj
poštáviti, v'ordengo štáviti, rovnáti, víshati,
vkup správiti, sloshíti.

ravnati
o

Complano, eben, eben machen, hoblen. ravnati,
poravnati, poglobati: ravnú napraviti;
pohúblati.^{x)}

x) Dict. I., 114, 2me; proúblati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 121

rovñati
o

Educo, hinaus führen, hinaus ziehen, aufer-
ziehen. vun pelláti, vodíti, vunkaj vlejzhi,
potegníti. gori redíti, rovñati.

pravati
o

Educo, auferziehen, ernehren. gori rediti,
srediti, gori rovnáti, vardévati, shivíti, shi-
vesh dati, hrano dajáti.

parvati
o

Dominar,

dominari multis ditionibus. vill länden ber
herrschen. zhes velika dezhelle gospodovati, ali
velike dezhelle governati, rovnati.

rovnati.
σ

Coaequo,
omnia ad suas libidines coaequare.⁺⁾ vse po svóji
hudavólnoŝti víŝhati, vse po svóih lúŝtah rovnáti
ali svóim lúŝtam perrájmati.

+) alles nach seinen muethwillen rihten.

rovnati
o

Claudico,
claudicare in officio. sein amt nicht recht
verwalten. svojo flushbó slozhéftu oprávlati,
neprídnu governáti, rovnáti.

ravnati
o

Enutrio, auferziehen, erhalten, ernehren.
gori redíti, rounáti, vun dersháti, shivíti,
hraníti, hrano inu shivefh dati, gori vardé-
vati.

rovnati
o

Moderor,

cursum equorum moderari. die Pferde in ihren
lauff regiren. te kóyne v'derjániu rovnáti.

rovñati
o

Moderor,
res Rusticas moderari. das Ackerwerkh regie-
ren. pólsku déllu rovñati, governáti.

rovnati
o

Exerceo, kazteyen, ,treiben, üben. Castigáti,
gnáti, pergájnati, skúshati, se váditi, rovná-
ti, iskúshati.

равнати

ров

die kinder Ziehen. otróke góri rovnáti, verdéva-
ti, podvuzhíti, v' strahu dèrsháti, h'navúku per-
gáñati, na dobre shège inu naváde napellováti,
h'boshjim strahu inu h'bogabojézhnosti podví-
shati, dèrsháti. Instituire et erudire filios
ad majorum instituta: docere: bonis moribus Im-
buere: ad omne officij nucnus Instruere.

rovnati
ro~

Auferziehen. góri redýti, góri rovnáti,
vardévati, hraníti. S. Educo, as, alo.

HIPOLIT: Dict. II, 12

rovňati.
ro-

Verfor,
verfari in munere suo. sein amt Verwalten. svóji
slufhbý naprèj státi, svójo slufhbø rovňati,
oprávlati, governáti.

HIPOLIT: Dict. I , 704

rovnati

rovn

Hausen, haushalten. gospodariti, hřhováti, hřhiti, gospodariti, domázhe rızhý gover-
náti, rovnáti, vřhati. rei familiare servi-
re. rem familiarem administrare.

равнати

ro.

Vorstehen, Verwalten. naprej štati, zhes eno
rejzh postávlén bití, zhes druge bití, zhes dru-
ge oblást iméjti, oblastováti, drúge governáti,
víshati, rovnáti. praefesse, praefidere, prae-
pofitum esse.

равнати
ров

Wircken. dělati, se můjati, oprávlati, rov-
náti. laborare, operari, agere.

paronati
no^v

ein wubbe unlegen. enu thante sarh'eti,
niti ronnati. ordiri telam.

HIPOLIT: Dict. II, 225

ravnati
su

Directrix, Regiererin. Gospodína, governáushiza, katéra vse vísha inu rouná.

ravnati
ou

Erigo, aufheben, aufrichten. povsdígniti,
gori vsdígniti, gori rounáci, ali postáviti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,218

pravmati
rou-

Dirigo,
omnia voluptate dirigere. alles auf dem wol-
lust ziehen. vse zhihernu na reslúfhtke inu
pofvitnú vefsélje vlejši inu rounátí.

pravovati
rov-

Arbe, arbeiten, werken, etwas verrichten. delati,
stiviti, rovovati, djeliti, djeliti, naj opraviti,
dojernosti.

pravovati
rov -
2

Administrato, verwalten, versorgen, regieren. Governati, oskřeběti, Gospodáriti, obfluskuvati, hřkovati, rovovati.

parovati.
rov-

Actito, aktual thucei vnd handleu. vextkrab' éno
rajnh sturiti, ali s'endlati, hitru rovnáti,
délati.

HIPOLIT. Dict. I. (~~Prepis~~), 10

rovñati
rovñ

Aurigor, das führwerkh versehen, leiten. voshniò
prevíditi, sa voshniño skerbéjti, voshniño víshati,
rovñati.

rovnati (se)
o

Orno,
ornare fugam. sich zur flucht rüsten. se
v'pobéjg neprávlati, rovnáti.

navnati (se)
o

Paedagogium, schul, oder ort, da man die kinder auferzeucht. éna shúla, ali énu méjstu kir se otrózi vzhjè inu góri rovnájo.

rovnati (e)
o

Mos,

ex more alicuius vivere. sich nach eines kopf
richten. se po enéjga glávi vířhati, rovnáti.

HIPOLIT: Dict. I, 376

navnati (x)
u

Steurruder. Tímón, tu púslednu veřlu v' bār-
kah, s'katérim se ta bārka visha, rovná inu
obrázha. Clavus, gubernaculum Navis.

HIPOLIT: Dict. II, 186

pravovati se
o

Streben, Trachten, sich bemühen, se pászhiti, se flís-
sati, se pomújati, se rovníati, tráhtati, sheléjti, na
vše vishe glédati, skerbéjti. Niti, eniti, anniti,
laborare, sudare, Contendere, sectari.

ravnati se
o

Es gehet richtig Zu. ta rejzh prov inu sporédom
grede, ta rejzh se prov rovná inu obslushúje.
recte atque ordine fit: res bene Administratur.

HIPOLIT: Dict. II,

ravnati se
o

Pavicula, ein schlegel, damit man ein Tenn eb-
net. en ký, ali kýz, bath, s'katérim se ta fla-
shter, tla, ali dúlni pod rovnà, inu glíha.

rovňati se
o

Patientia,
viti patientia. sich in die gedult schicken.
se v' tarpljive rovňati.

HIPOLIT: Dict. I , 436

raonati
raonan
o

Ordinatus, geordnet. řavkářan, vířhan, rovnàn,
řhégnan, ali katéri je duhóvne řhégne řadúbil.

ravnica

Eueho,

Euehere aquas ex planis locis. das wasser aus
ebnen orten ableiten. vodó s'rauníze odpelláti.

ravnica

Catadromus, Turnier = oder Lauffplatz, Rennweg.
en tekóvni plaz ali ravníza sa derjanie, tezhéne,
inu sponesenie tih junákou.

ravnica

Campus, feld. pulle ali pollé, planiáva, ravniza.

ravnica

Laevitas, Ebne, das glatt ist. ravnùst,
ravníza, gladkòst, gladkóta.

ravnica

Patens,
campi patentes. weite felder. shiróku,
reshírnu pollè, shiróka ravníza.

ravnica

Aequatio, est Ebne. ravnica, ravnica.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 19

ravnica

Ebene. ravnica, ravnica polle', ravnina,
planities, Campus, planitudo.

HIPOLIT: Dict. II, 44

ravnica

Aequor,
aëquor campi: Ebene des felds. Ravnica tige
polla.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 20

ravnica

Flache, ebne. ravnica, rovnina, planiáve,
rovnůst. planities, superficies.

HIPOLIT: Dict. II, 61

ravnica

Seguor, ebne des meers. ravnica ali tihoča
tiga morja. des meer. morje.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 20

ravnica

10

Flache, ebne. ravníza, rovníza, planiáva,
rovnáft. planities, superficies.

HIPOLIT: Dict. II,

61

navica

o

Flanitas, sbuc. novnist, novnira.

HIPOLIT: Dict. I, 476

planitia
e

Planities, ein eben feld, boden, oder ebne.
enu rónnu pollè, rovníza.

HIPOLIT: Dict. I , 476

parvica

o

Planus,

planus et aequus locus. cui solent esse.
éna léjpa roovira.

HIPOLIT: Dict. I, 476

равница
ров

Plan, flach feld. planiáva, rovníza, rovnu polé.
Campus, area.

maronica
non

Ebue des meers. maronica marja'. aequor
maris.

HIPOLIT: Dict. II, 122

rovnica
rov-

Aequus,
Locus aequus. ex cubis orth. ex rováu Bray,
rovní místa, rovnica.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 21

ravnica

ravnice

plani Campi, Ebene felder, ravnu polé, ali
ravnice,

равни́ца

но-

Subrectus, Vast aufrecht. rovàn, rovánkast,
rovnízhen. cufpis subrecta. rónna shpíza.

HIPOLIT: Dict. I

, 635